

Patrimoine - passé et avenir

Monuments choisis	Ausgewählte Denkmale
Grand-Duché de Luxembourg	Luxemburg
* Bourglinster: château	* Bourglinster: Burganlage
* Colpach: château	* Colpach: Burganlage
* Diekirch: église	* Diekirch: Kirche
Lorraine	Lothringen
* Saint-Pierrevillers : église	* Saint-Pierrevillers : Kirche
* Metz : hôtel Saint-Livier	* Metz : Stadthaus Saint-Livier
* Rettel : maison de la Dîme	* Rettel : Zehnthaus
Sarre	Saarland
* Götzelborn: château d'eau	* Götzelborn: Wasserbehälter
* Merzig: pont sur le Seffersbach	* Merzig: Brücke über den Seffersbach
* Theley: moulin de Johann-Adams	* Theley: Johann-Adams-Mühle

Denkmäler - Vergangenheit und Zukunft



Patrimoine commun de nos régions
 Grand-Duché de Luxembourg
 Lorraine (France)
 Sarre (Allemagne)
 Wallonie (Belgique)

Denkmale unserer Regionen
 Großherzogtum Luxemburg
 Lothringen (Frankreich)
 Saarland (Deutschland)
 Wallonien (Belgien)

En 2004, pour la quatorzième fois, quatre régions soeurs s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Gardant présente à l'esprit la recommandation du Conseil de l'Europe de mise en valeur d'un patrimoine commun, l'accent est mis cette année sur la pérennité de nos monuments, depuis leur édification jusqu'à nos jours, trouvant parfois de nouveaux usages grâce à des réaffectations ou des réutilisations. C'est dans cet esprit qu'a également travaillé la RED, association transfrontalière "ruralité et développement".

2004 schließen sich die vier Nachbarregionen zum 14. Mal für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen. Gemäß dem Aufruf des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe aufzuwerten, wird in diesem Jahr die Aufmerksamkeit auf die dauerhafte Bewahrung der Denkmale durch Um- oder Neunutzung gelenkt. Gezeigt werden Beispiele für denkmalgerechten Umgang mit historischer Substanz. In diesem Sinne arbeitet auch die überregionale Vereinigung "Ländlicher Raum Umwelt Entwicklung" (RED).

Staatl. Konservatoramt Saarbrücken



Trois sites sont choisis dans ces régions, en principe chacun d'eux fait l'objet d'une "Fiche - Patrimoine" bilingue (français-allemand). Ces fiches sont disponibles gratuitement sur les sites mais aussi diffusées ensemble dans une série réunie dans une jaquette commune.

Die Regionen stellen jeweils drei Denkmale anhand zweisprachiger Fiches vor. Diese sind vor Ort am Tag des offenen Denkmals kostenlos erhältlich. Darüber hinaus wird auch eine Gesamtausgabe im Schubser abgegeben.

Les fiches sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées - qui se déroulent à des dates différentes - mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

C'est une initiative:

- * pour le **Grand-Duché de Luxembourg**: du ministère des Affaires culturelles, service des Sites et Monuments nationaux
- * pour la **France**: du ministère de la Culture, direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine
- * pour la **République fédérale d'Allemagne**: Staatliches Konservatoramt des Saarlandes
- * pour la **Belgique**: du ministère de la Région wallonne, direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine - division du Patrimoine.

Die Fiches sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern - anlässlich des Tags des offenen Denkmals - aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.

Beteiligt sind:

- * für das **Großherzogtum Luxemburg**: Ministère des Affaires culturelles, service des Sites et Monuments nationaux
- * für **Frankreich**: Ministère de la Culture, direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine
- * für die **Bundesrepublik Deutschland**: das Staatliche Konservatoramt des Saarlandes
- * für **Belgien**: Ministère de la Région wallonne, direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine - division du Patrimoine.